



Nay

infos



chantiers
immobilier
réglementation
finances
associations
échos
expressions
agenda



Cérémonie du 11 novembre 2011

infos

éditorial

Nayaises, Nayais,

2011 s'achève.
C'est l'année charnière du mandat que vous m'avez confié.

Vos élus par leur présence, leur implication et leur affection pour Nay ont contribué à la réalisation des promesses électorales.

Toutefois, le matraquage médiatique sur la crise amplifie nos inquiétudes. Ceux qui sont au pouvoir disent qu'ils ont bien fait et qu'ils veulent continuer. Ceux qui veulent le pouvoir disent qu'ils feront mieux. Qui croire ?

La démocratie, gagnée de haute lutte dans notre pays, nous permet de choisir par nos votes. Vous ferez les choix que votre cœur ou votre tête vous dira de faire, profitez-en sans mesure.

Voter est un acte citoyen, un acte d'appartenance au pays où l'on vit. Ne pas voter, c'est se désintéresser de notre avenir.

Nay souffre de la crise financière, les banques ne prêtent plus aux collectivités locales.

L'État n'est pas assez fort pour leur imposer une juste et nécessaire participation au développement des territoires.

Que pourrions-nous faire pour vous, les mises aux normes imposées (écoles, mairie, assainissement et eaux pluviales) coûtent cher, très cher.

L'emprunt est la variable d'ajustement obligatoire pour finir de financer nos programmes d'investissement.

S'il n'est pas possible, pas de voirie refaite, pas de nouveaux matériels pour les écoles et les services techniques.

Nay risque, comme beaucoup de communes qui voudraient aller de l'avant, de se mettre en « hibernation ».

Vos élus veulent pour vous une ville qui avance, attendre : oui, renoncer : jamais !

Très bonnes fêtes de fin d'année à toutes et à tous, avec une pensée en forme de cœur pour celles et ceux qui souffrent.

Guy Chabroux, Maire de Nay

Ville de Nay · Place de la République · 64800 NAY
Tél : 05 59 61 90 30 · Fax : 05 59 61 33 10 · www.villedenay.fr · accueil@mairienay.fr

Directeur de la publication : Guy Chabroux · Comité de rédaction : Commission Communication du Groupe Majoritaire du Conseil Municipal
Conception éditoriale et graphique : scom communication / Nay · Photographies hors mentions : Jean Jacques Stockli / Nay · Contribution : Maurice Triep
Impression : Martin / Lons · Dépôt légal : Décembre 2011 · Tirage : 1800 exemplaires

assainissement



Les travaux rue du Canal en octobre

Les travaux avancent

La mise en demeure du Préfet de réaliser au plus vite les travaux d'assainissement pour éviter les rejets d'eaux usées dans le canal a été suivie d'effets.

Aujourd'hui les effluents depuis le collège Saint Joseph jusqu'au Crédit Agricole sont à ce jour envoyés vers la station d'épuration de Bourdettes.

Il reste encore beaucoup de travaux à réaliser dans le centre ville, place et quartier Saint Roch. Ce sera fait en 2012.

Enfin Nay ne sera plus le grand pollueur de la Plaine.

La collecte et l'évacuation des eaux pluviales est réalisée en même temps.



gymnase

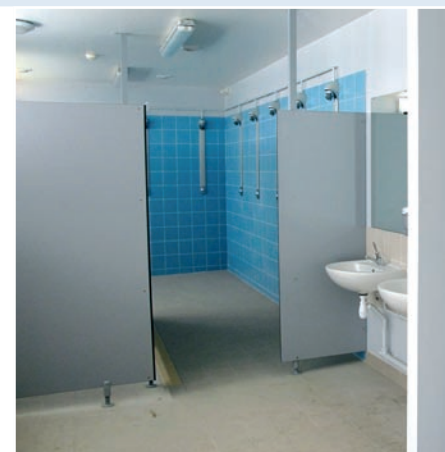
Une rénovation attendue

Les travaux sont finis.
Le gymnase, complètement rénové et labellisé salle polyvalente, est depuis la rentrée, mis à disposition du lycée, du collège et des clubs sportifs.

Sa restructuration, analysée comme impossible en 2007 a coûté 685 000 € TTC.

Le coût d'un gymnase neuf était de 1 500 000 € avec une dépense supplémentaire pour la démolition de l'ancien.

Son financement est réparti entre le Conseil Régional, le Conseil Général et la Mairie de Nay.



Les vestiaires et la salle de sport





Résidence du Gabizos Chemin de Montreuil

Le programme aux normes Bâtiment Basse Consommation « Résidence du Gabizos », proposera 28 logements à la vente et 10 maisons à caractère social à la location.

Son architecture s'incorpore parfaitement dans les nombreux espaces verts communs, engazonnés et paysagés.

Chaque logement dispose d'un parking, d'un système de chauffage performant (chauffage gaz par chaudière individuelle, production d'eau chaude sanitaire par panneaux solaires couplés à la chaudière gaz pour complément), d'une isolation thermique renforcée et d'une ventilation mécanique contrôlée conforme à la réglementation. La cuisine est équipée et la salle de bain possède toutes les commodités.

Le maître d'oeuvre est la Société SCI Résidence du Gabizos de Toulouse.



Espace La Montjoie Chemin de la Montjoie

« L'Espace La Montjoie », futur pôle médical et commercial de Nay, propose à la vente des appartements respectueux de l'environnement dans l'une de ses trois résidences : Les Anthémis, Les Glycines et Les Genêts.

11 locaux commerciaux de 60 à 200 m² et des logements du T2 au T5 de 40 à 137 m², avec balcons et terrasses, font partie du nouveau programme Bâtiments Basse Consommation qui intègre les dernières technologies.

Tous les appartements de l'Espace la Montjoie sont éligibles, sous conditions, au Prêt à Taux Zéro et à la loi de défiscalisation Scellier.

Le maître d'oeuvre est la Société SNC CD INVEST d'Arros Nay.



Résidence Hydros Place Saint Roch

La « Résidence Hydros » est un programme de construction de logements neufs au centre ville, entre la place Saint Roch et le canal latéral.

Ce programme répond aux normes Bâtiments Basse Consommation.

La Résidence Hydros propose des appartements du T2 au T4 de 47 à 88 m², avec de grande terrasse, garage et parking.

Cet ensemble clôturé et sécurisé, agrémenté d'espace verts paysagés, dispose d'ascenseurs et du chauffage au gaz.

15 appartements avec vue sur le canal à l'est et sur la colline à l'ouest, sont encore disponibles.

Le maître d'oeuvre est la société SOCOPRIM-ATECMO d'Ildron.

Collecte des déchets verts

Ramassage

Le véhicule de ramassage des déchets verts présente quelques signes de fatigue, aussi serait-il souhaitable de transporter vous-même vos déchets verts à la déchetterie de Coarrazze.

Toutefois pour les personnes n'ayant pas de moyens de transports la municipalité continuera le ramassage, mais de manière moins fréquente et adaptée aux besoins de chacun.

JANVIER, FÉVRIER, MARS, JUILLET,
AOÛT ET SEPTEMBRE

AVRIL, MAI, JUIN, OCTOBRE,
NOVEMBRE ET DÉCEMBRE

1 passage
le premier mercredi du mois

2 passages
le premier et troisième mercredi

Conditions d'enlèvement

Il est rappelé que nous n'enlevons que les déchets verts rassemblés dans des sacs qui devront rester ouverts, pesant moins de 15 kg et de 100 litres maximum.

Les branches dont la section ne doit pas dépasser 8 cm. doivent être conditionnées en fagots de 1,50 m de long et de 0,50 cm d'épaisseur

Le volume total est limité à 1 m³ par famille.

Les déchets verts doivent être sortis la veille du ramassage.

Travaux importants

Pour les cubages importants des déchets verts, la commune propose de laisser à votre disposition une benne qui vous sera facturée 80€, couvrant les frais de transport et de traitement à la plate-forme de compostage de Soumoulou. Information à la Mairie de Nay : 05 59 61 90 30.

Bacs à compostage

Le compostage est un procédé biologique qui permet de recycler ses déchets de cuisine et du jardin. Si le compostage vous permet de réaliser, en peu de temps, un engrais naturel semblable à un terreau, il a surtout l'avantage de réduire la quantité de déchets à traiter par incinération.

La Communauté des Communes du Pays de Nay propose aux habitants la mise à disposition de composteurs (15€ le 320 litres et 20€ le 620 litres). Informations auprès de Sandrine LOUSTALET au 05 59 61 11 82.

Réglementation

Feux

Les feux de toute nature sont interdits. (Arrêté préfectoral dans tout le 64)

Horaires des travaux

Conformément à l'article L103-2 du Code de la Santé Publique, tous les travaux pouvant occasionner une gêne pour le voisinage doivent être effectués comme suit :

LES JOURS
OUVRABLES

de 8h30 à 12h00 et
de 14h30 à 19h00

LE SAMEDI

9h00 à 12h00 et
de 15h00 à 19h00

LES DIMANCHES
ET JOURS FÉRIÉS

de 10h00
à 12h00

Élagage

Selon le code des collectivités territoriales et le code de la voirie routière, il est rappelé aux propriétaires riverains, qu'il est obligatoire de tailler, d'élaguer les arbres, arbustes et haies qui empiètent sur les voies communales et les réseaux d'éclairage public et de téléphone.

Déchets végétaux acceptés



- tontes de gazon
- tailles de végétaux
- petits branchages
- feuilles et plantes flétries

Déchets interdits à la collecte

- palettes en bois
- gros branchages et souches
- objets en verres
- pots de fleurs
- pierres et cailloux
- produits d'entretien du jardin
- outil de jardinage
- cendres



Compostage



Bac à compostage de 320 litres

A l'heure des bilans de fin d'année, celui de la Maison Carrée s'avère très positif avec 13 937 visiteurs qui ont profité de la magnifique cour, des expositions, du musée ou des spectacles.

Si les touristes sont peu restés à Nay cet été à cause d'une météo peu clémente à la ballade, nous avons accueilli de nombreux béarnais, bigourdans ou espagnols qui en ont profité pour mieux connaître notre patrimoine. Certains ont pu remarquer aussi des panneaux routiers sur la voie rapide et à Asson indiquant la Maison Carrée en tant que Monument Historique qui ont été installés cet hiver. Le site est donc (enfin !) fléché et attire par là-même de nombreux promeneurs. Il nous reste encore des progrès à faire pour la signalétique en ville, mais ce devrait être le chantier de l'année prochaine.

La qualité de l'accueil s'est également améliorée avec des fiches historiques en trois langues à disposition des visiteurs et de nouveaux panneaux explicatifs dans la cour. Il nous reste encore beaucoup de travail à faire notamment pour améliorer le passage difficile des galets de la cour !

Enfin, un autre chantier, porté par les Amis de la Maison Carrée, est de publier un beau livre souvenir sur notre beau monument. A suivre... parution pour l'été 2012.

la Semaine Vénitienne

de Nay



Rendez-vous

Du 20 au 23 décembre : Crèches du Monde. Exposition présentée par l'association humanitaire APAKTONE. 10h-12h / 14h-18h

Jeudi 28 décembre : L'enfant du Condor. Conte musical avec la Compagnie des Petits Concerts et le Centre de Loisirs de Nay. Séances gratuites (uniquement sur réservation à l'Office de Tourisme) à 15h et à 16h30

Du 11 au 20 janvier : Couleurs et Légendes du Monde. Exposition et voyage autour du monde avec Mireille Mathieu-Grassl. Du mardi au samedi 10h-12h / 14h-18h

Du 2 au 17 mars : Histoire de l'aviation. Exposition et cycle de conférences proposés par les Amis de la Maison Carrée et Turbomeca.

La Semaine Vénitienne de Nay

Figures étranges, énigmatiques ou royales, les costumés de Venise ont déambulé dans les rues de Nay surprenant les uns et les autres par leur costumes chatoyants, hors du temps.

Le Gave avait des allures de Grand Canal et les palais vénitiens ont été remplacés pour quelques heures par nos belles maisons de la bastide.

Etranges personnages donc qui ont pris possession de la Maison Carrée envoûtant de leur regard profond les photographes venus nombreux.

Un beau succès que cette manifestation qui a enchanté les nayais et les nombreux visiteurs venus d'un peu partout.

Il vous reste encore quelques mois avant le Carnaval de Venise pour peaufiner vos costumes et pour rejoindre là-bas Marie-Delphine Walter, présidente de l'association reflets Vénitiens en Aquitaine, grâce à qui nous avons eu la chance d'accueillir cette belle manifestation.

Un grand bravo et un grand merci !

Sophie Escudé Quillet

Les Amis de Nay et de la Batbielle

Depuis 1982 paraît le Bulletin des Amis de Nay et de la Batbielle qui sur une cinquantaine de pages raconte l'histoire, grande ou petite, de la Batbielle, vallée où existait un bourg ravagé en un lieu appelé Nay, acheté en 1120 par les Frères de Sainte-Christine de Gabas à Bruno et Auger de Bidouze et Bernard de Nay.

Trente Bulletins ont paru à ce jour grâce à une équipe d'historiens amateurs de Nay et du Pays de Nay, passionnés du passé, d'archivistes, habitués des bibliothèques, équipe qui a publié jusqu'ici environ 300 récits qui balaient dix siècles d'histoire locale. Une somme de connaissances à la disposition des lecteurs ainsi qu'aux étudiants en quête d'une thèse.

Les Archives Départementales et la Bibliothèque Nationale de France ont référencé le Bulletin dans leurs rayons, et à Pau comme à Paris, il est une source reconnue de documentation sur notre région.

Cela on le doit à son créateur, le regretté Albert Sarrabère disparu il y a trois ans.

Il était au quotidien chirurgien-dentiste mais la recherche historique était son violon d'Ingres. Il y fit ses preuves et ses travaux sont salués par d'éminentes personnalités universitaires et historiens de renom.

Spécialiste du protestantisme, sa grande oeuvre restera le Dictionnaire des Pasteurs des XVI^e et XVII^e siècles ayant exercé dans le Sud-Ouest, en Pays de Loire et en Bretagne, inventaire qui n'avait jamais été fait avant lui.

Il présida et anima l'association qu'il avait créée en relation amicale avec son équipe en laquelle il faisait toute confiance, appréciant les bons moments qu'il aimait partager en fin gourmet qu'il était, ne jouant jamais à l'érudit car la simplicité était son naturel.

Il n'est plus là mais son oeuvre continue, hommage à rendre à sa mémoire, mission à poursuivre, garante d'un patrimoine à préserver et à transmettre aux nouvelles générations.

Chaque Samedi matin au Foyer Restaurant, le groupe de fidèles de l'association se retrouve comme il le faisait autrefois chez Albert pour le plaisir d'être ensemble et préparer le prochain bulletin.

Maurice Triep-Capdeville

Président des Amis de Nay et de la Batbielle · Tél : 05 59 61 10 72

Les Amis de l'Orgue

L'association des Amis de l'Orgue de Nay, qui compte 84 membres, a été créée en 2000 pour la restauration et la mise en valeurs de l'orgue de l'église Saint-Vincent.

En effet, Nay est riche d'un instrument qui date de 1674, classé monument historique. Restauré et inauguré en 2006, on peut l'entendre régulièrement. Sa mise en valeur passe également par des concerts donnés spécialement en été afin d'animer la saison touristique.

L'association organise tous les ans un voyage d'une journée à la découverte d'un orgue et d'une région.

L'orgue de Nay c'est aussi la production d'un disque avec Jean Paul Lecot, organiste des Basilique de Lourdes et le contre ténor Dominique Wisse. Ce disque est en vente à la Maison Carrée, à l'office du Tourisme et au Musée du Béret au prix de 20 €.

Une plaquette d'information sur l'histoire de l'orgue et sa composition a également été éditée. Elle est en vente à la Maison Carrée au prix de 8 €.

Prochainement, on pourra écouter l'orgue, le mardi matin, une fois par mois pendant une heure. Cette audition gratuite est ouverte à toutes et à tous.

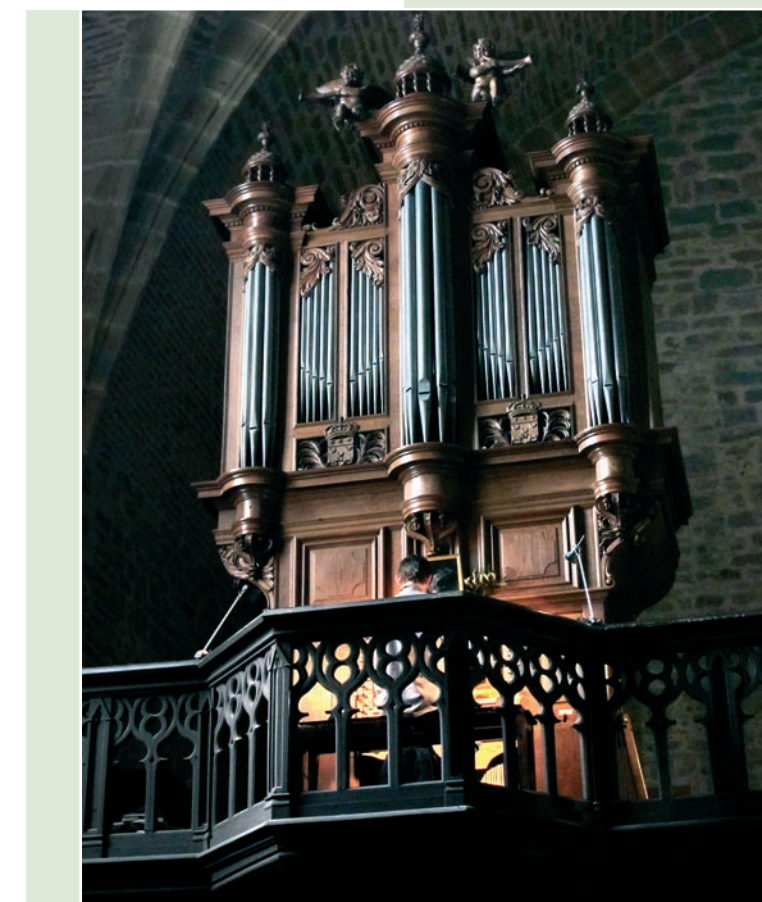
Marie-Gabrielle Daban

Présidente des Amis de l'Orgue de Nay · Tél 05 59 61 44 25



Albert Sarrabère

Photographie : Maurice Triep-Capdeville

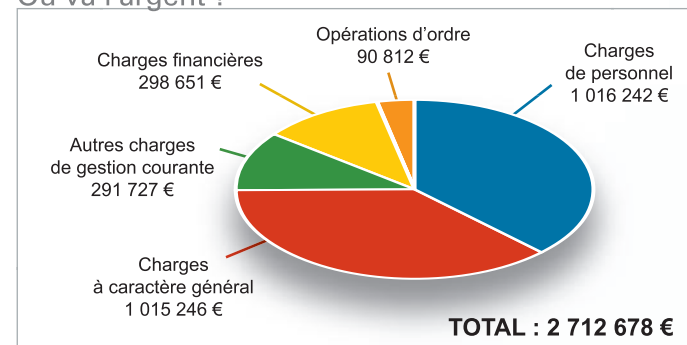


Le compte administratif retrace les crédits consommés sur l'année écoulée.
Il est divisé en deux sections : la section de fonctionnement et la section d'investissement.

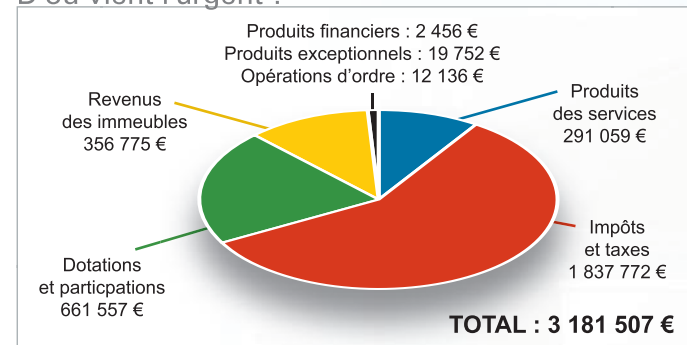
Les graphiques suivants font apparaître les principaux montants du compte administratif par section :

Fonctionnement

Où va l'argent ?



D'où vient l'argent ?



Au total, en tenant compte de toutes les dépenses, de toutes les recettes et des résultats cumulés des années précédentes, le compte administratif fait apparaître les résultats suivants :

Excédent de fonctionnement : 467 070 €
 Déficit d'investissement : - 55 025 €
 Besoin de financement de la section d'investissement : - 571 235 €

SOLDE : - 95 881 €

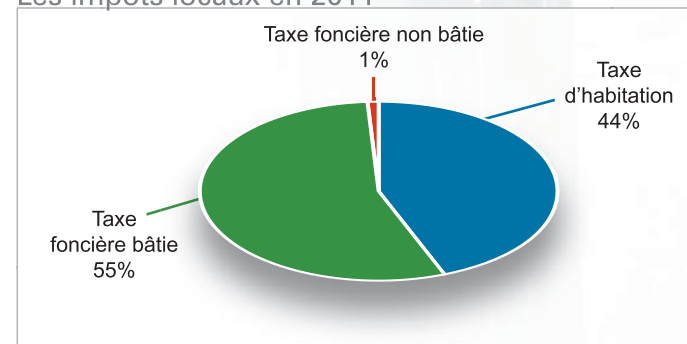
Il faut noter en investissement, des restes à réaliser en dépenses concernant principalement des travaux pour la voirie (100 000 €), le gymnase (438 222 €), la mise en sécurité et rénovation de la mairie (93 400 €), l'extension de la gendarmerie (396 380 €), le plan local d'urbanisme (7500 €), le giratoire de la Montjoie (118 000 €) et les allées Laurence Olivier (314 304 €).

Ces restes à réaliser ont été repris sur le budget primitif 2011.

Egalement il faut noter des restes à réaliser en recettes : FCTVA (110 000 €), produits des cessions (301 427 €), subventions voirie (24892 €), gymnase (178400 €), allées Chanzy (20 000 €), gendarmerie (248 000 €), giratoire Montjoie (118 000 €).

Evolution de la fiscalité

Les impôts locaux en 2011



Les taux communaux de taxe d'habitation, taxe foncière bâtie et taxe foncière non bâtie sont restés inchangés en 2010. Ils sont respectivement de 10.18 %, 16% et 32.04 % en 2010. En 2011, le conseil municipal a également décidé de ne pas augmenter les taux.

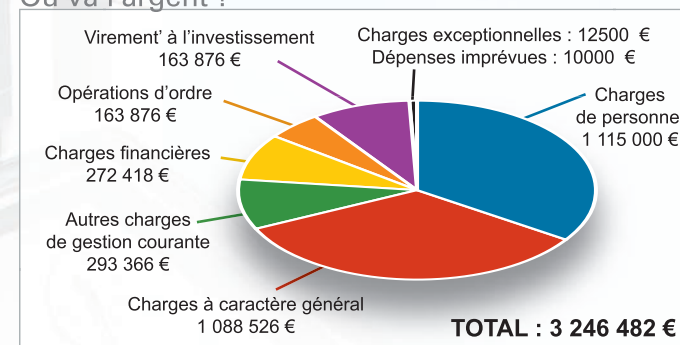
La commune de Nay ne perçoit que le produit de ces trois taxes, dites « taxes ménage », le produit de la taxe professionnelle (remplacée aujourd'hui par la contribution économique territoriale) étant perçu par la communauté de communes.

En 2010, le produit des impôts locaux perçu directement par la commune a rapporté la somme de 886 918 €, soit 247 € par habitant.

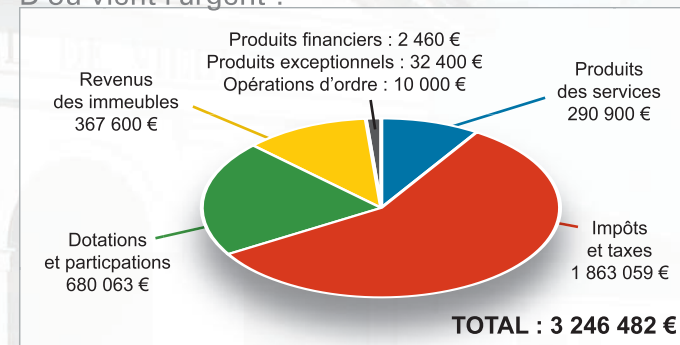
Le budget primitif est un acte de prévision.
Comme le compte administratif, il comprend la section de fonctionnement et la section d'investissement.
Il peut être modifié en cours d'année par des décisions modificatives.

Fonctionnement

Où va l'argent ?



D'où vient l'argent ?



Les dépenses de fonctionnement ne peuvent pas être comparées à celles du compte administratif 2010 dans la mesure où le virement à la section d'investissement n'y apparaît pas.

Les impôts et taxes représentent une ressource essentielle pour la commune (1863059 €), ils comprennent les trois taxes ménages perçues directement par la commune et l'ex TP (aujourd'hui CET) reversée par la CCVV.

Endettement

Au 31 décembre 2010, l'encours de dette de la commune s'élevait à 7 052 000 €.

Ce montant est très élevé puisqu'il représente 1967 € par habitant contre une moyenne départementale de 953 € par habitant. Ce montant pèse sur les finances communales. Depuis 2008, le nombre d'emprunt souscrits par la commune est limité. Ainsi, la commune a emprunté 540 000 € en 2008, 340 000 € en 2009 et 490 000 € en 2010

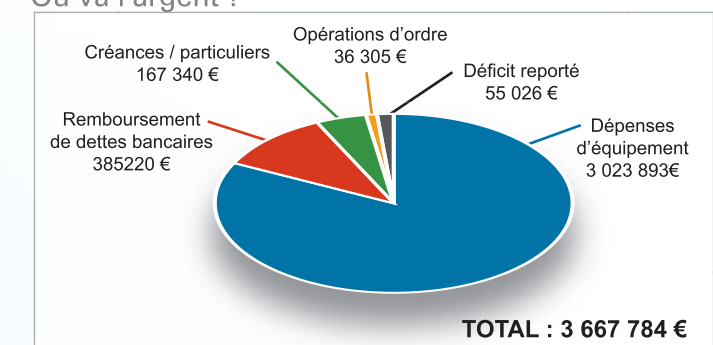
Il existe deux ratios pour mesurer le taux d'endettement communal :

- le rapport entre la dette et les recettes de fonctionnement, le niveau d'endettement de la commune est de 2.17. Le seuil d'alerte pour ce ratio est généralement fixé à 1.8.

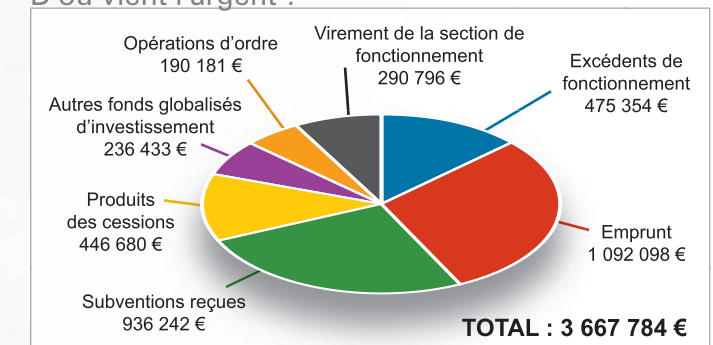
- le rapport entre la dette et la capacité d'autofinancement : le niveau d'endettement est de 12.8 Il signifie qu'il faudrait près de 13 ans à la commune de Nay pour rembourser l'intégralité de sa dette si elle consacrait la totalité de son autofinancement à cette fin.

Investissement

Où va l'argent ?



D'où vient l'argent ?



Le montant total des dépenses et recettes d'investissement peut paraître élevé mais il convient de préciser qu'il prend en compte les restes à réaliser de l'année 2010.

Au titre des principaux investissements pour 2011, il a été inscrit ou rajouté les montants suivants :

- Rénovation du Gymnase : 570 000 € (subvention du conseil général : 114 000 €, du conseil régional : 110 540 €)
- Extension de la gendarmerie : 540 000 € (subvention du conseil général : 173 460 €, de l'Etat : 76 030 €)
- Rénovation et mise en sécurité de la Mairie : 700 000 € (subvention du conseil général : 95 000 €, de l'Etat : 132 500 €)
- Travaux de voirie : 310 000 €
- Bâtiments : 50 000 €
- Acquisitions foncières : 110 000 €
- Plan local d'urbanisme : 19 000 €
- Eaux pluviales : 211 000 €

BUDGET TOTAL DE LA COMMUNE : 6 914 266 €

Capacité d'autofinancement (CAF)

Il s'agit d'une notion essentielle car elle est la charnière entre le fonctionnement et l'investissement.

Elle représente l'excédent dégagé en fonctionnement qui permet de financer les investissements. Elle est analogue à l'épargne des ménages.

En 2010, la CAF s'est élevée à 551 000 €.



Laurent Lacoume, Mélanie Soubies
et Yvette Baudis
Photographie : Maurice Triep-Capdeville

Lous Amics de Nay

C'est le nom que donnèrent ses fondateurs en 1974 au club du troisième âge, nouveau venu dans les associations de la commune.

Paul Pernot, Anna Dalier, Etienne Berchon et Eugène Sarthou en furent les premiers présidents. Trente sept ans ont passé et Lous Amics sont toujours là, au fil des générations qui atteignent l'âge de la retraite.

Il en est de Nay mais aussi d'ailleurs qui apprécient le climat justement amical qui règne au foyer-restaurant lors de leurs rendez-vous. Lotos, scrabble, belote, trionimo (domino en triangle) meublent les réunions sans oublier les goûters et le repas par quinzaine où les 68 adhérents aiment se retrouver.

Avec trois sorties annuelles ponctuées d'une halte gastronomique dans les Landes ou au Pays Basque et bientôt un nouveau rendez-vous le Mercredi après-midi, Lous Amics poursuivent leur chemin à travers les loisirs et l'amitié.

Une agréable façon d'avancer en âge.

Lous Amics : présidente Mélanie Soubies, trésorier Laurent Lacoume, secrétaire Yvette Baudis.

Information :

Lous amics de Nay

Mélanie Soubies · Foyer Restaurant · 6 rue des Pyrénées · 05 59 53 16 75



Jérome Mirassou,
Julien Seigneurin,
Jean Yves Cauh pe,
Cédric Barrère
et Kevin Bahurlet

Vélo Club Nayais

Bientôt quarante ans

Le Vélo Club Nayais est n  en 1972, voilà bientôt 40 ans. Mais, dès 1947 une section cycliste existait au Stade Nayais, puis à l'USCN. De grands noms du cyclisme ont porté les couleurs nayaises : Victor FONTAN, Raymond MASTROTTO, Hubert ARBES, Louis GOYA

Au fil des ans, le VCN s'est structuré mais très vite l'accent a été mis sur la formation, à commencer par celle des cadres techniques :  ducateurs et entraîneurs que ce soit pour la route, la piste ou le VTT. L'effort a ensuite porté sur la formation des jeunes coureurs avec la création en 1998 d'une  cole de cyclisme forte à ce jour d'une trentaine de jeunes de 6 à 12 ans.

Les autres catégories ne sont pas négligées; c'est ainsi que le club est classé dans le top cinq aquitain et meilleur club départemental depuis plusieurs années.

Le Nayais Jean-Jacques HIERAX, nouveau président du club depuis cette année a repris le flambeau que lui a transmis en toute confiance René MEURET.

Le club comporte 90 coureurs (dont Damien BRANAA, Fabien REY, Nicolas LOUSTAUNOU et Julien SEIGNEURIN qui sont classés parmi les 16 meilleurs coureurs aquitains de l'année) et 43 dirigeants.

Depuis 2006, un coureur du club, Matthieu LADAGNOUS est professionnel dans l'équipe de la Française des Jeux.

Une féminine du club, Oriane CHAUMET âgée de 18 ans se distingue au plus haut niveau puisqu'elle fait partie de l'équipe de France et a ainsi participé aux récents championnats d'Europe en Italie et mondiaux à Copenhague.

En 2011 le VCN a organisé une dizaine de courses sur la plaine de Nay dont une course Interr gions Cadets confiée pour la deuxième fois au VCN par le Comité d'Aquitaine de la Fédération Française de Cyclisme.

Gr ce à de généreux sponsors locaux et l'aide de bénévoles dévoués, le club poursuit sa route, fidèle au respect de sa devise :

Volonté, Correction, Noblesse

  laquelle tient particulièrement le nouveau président.

Informations

Vélo Club Nayais

Maison des associations · Place Marcadieu · 64800 Nay
Tél. : 05 59 61 22 92 · www.veloclubnayais.fr



Equipe Juniors

Photographies
Vélo Club Nayais

Oriane Chaumet



Ski Club Nayais

Le ski club nayais va commencer sa 103 me saison de ski. Nous organisons des sorties à la neige le mercredi pour les enfants de 5 ans à jusqu'à 12 ans environ et le samedi pour les adultes.

Ces dernières années un week-end est organisé fin janvier et nous envisageons cette saison de mettre en place une semaine à la neige durant les vacances scolaires de février. Notre club, situé à Nay, couvre plus de 25 communes environnantes de la plaine. Le mercredi nous accompagnons 150 enfants sur les pistes de Cauterets ou Gourette, encadrés par 35 adultes du club. Le samedi c'est 20 à 30 personnes, du plus jeune au plus ancien, qui skient dans les Pyrénées.

Notre objectif, toujours le même depuis plusieurs années, est de faire découvrir le ski et prendre plaisir, chacun à son rythme, amener les enfants et les adultes débutants vers un niveau de ski leur permettant une autonomie en toutes situations, apprendre les règles de sécurité et le respect d'autrui.

Depuis plusieurs années, nous menons une politique de formation pour nos encadrants, et aujourd'hui, le ski club compte une douzaine de moniteurs fédéraux.

Cette saison encore, souhaitons que la neige soit au rendez vous et que l'ambiance conviviale qui règne au Ski Club Nayais soit toujours aussi accueillante.



Photographies : Ski Club Nayais

Contacts

Ski Club Nayais
Maison des Associations
64800 Nay
www.skiclubnayais.com
sc.nayais@wanadoo.fr

AS Los Sautaprats

L'association sportive est affiliée aux Fédérations Françaises de Gymnastique (FFG), Handisport (FFH) et Sport Adapté (FFSA). Elle possède un label qualité Petite Enfance et un label régional Aquitain « club handis valides » pour une pratique partagée.

Depuis 13 ans, elle défend ses valeurs prioritaires : partager une pratique sportive dans la mixité (Valides/Handicapés), dans le Respect de la Différence et Permettre l'Echange Humain. L'association accueille les adhérents dès l'âge de 14 mois dans le cadre de la Baby Gym jusqu'à 4 ans et demi.

Ensuite elle propose des activités gymniques acrobatiques : Trampoline Loisirs de 5 ans à l'âge adulte, Trampoline de compétition de 7 ans à l'âge adulte, Step ados-adultes (nouvelle section), Gym douce : adultes-séniors (nouvelle section).

Elle a pour particularité HandiTrampGym : ayant pour but d'accueillir l'enfant porteur de handicap (physique, mental, intellectuel, sensoriel) et sa famille. Ce temps d'activité Trampoline et parcours moteurs permet de progresser à son rythme et de pratiquer une activité sportive comme tous. Elle a aussi pour point fort d'être un lieu d'écoute et d'échanges pour les parents. Elle met à disposition son savoir faire, son matériel et l'encadrement diplômé pour accueillir les personnes porteuses de déficiences (physiques, mentales, intellectuelles, sensorielles ou psychotiques) issues des établissements spécialisés des départements (64 et 65). Cet accueil se fait dans le cadre d'un partenariat étroit avec chaque établissement et les projets de ses résidents.

Pour la troisième année consécutive, nos jeunes trampolinistes se classent au niveau national (FFG) dans une pratique mixte puisque chaque année, l'association emmène en compétition des jeunes valides et handis.

Le trampoline est une discipline olympique.



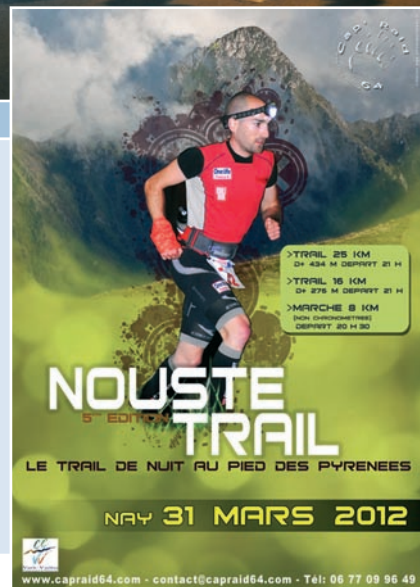
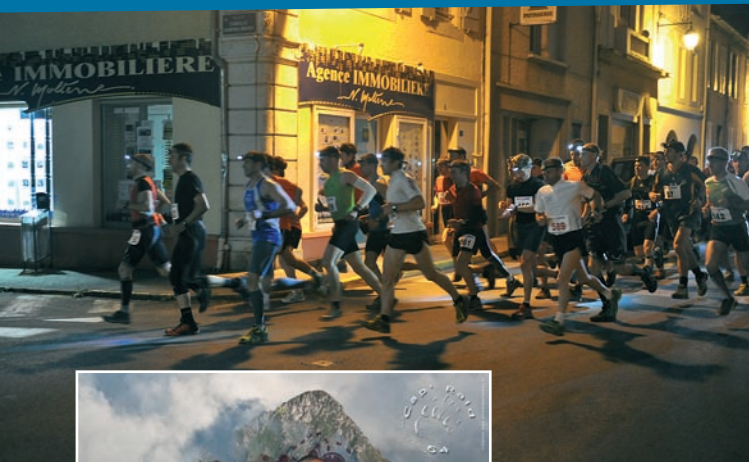
Photographie : AS Los Sautaprats



Pour nous rejoindre

AS Los Sautaprats

06 83 86 25 20
www.sautaprats.fr
los-sautaprats@orange.fr



Nouste Trail le 31 mars 2012 à Nay

Photographie : Cap'Raid 64

Cap'Raid 64

L'association a été créée en 2005 dans le but de partager et de faire partager notre passion du sport outdoor. Composée de 4 membres, l'association se démarque aujourd'hui par l'organisation du Nouste Trail.

Tout d'abord, nous nous retrouvons sous le nom de Cap'Raid 64 pour participer à des événements sportifs : course à pied, trail, course de montagne, raid, Sans aucune notion de club, nous partageons simplement une même passion.

Cette dernière se retrouve dans l'organisation du Nouste Trail :

Cette épreuve est une course à pied qui se déroule de nuit. Sur sentiers et pistes, il est proposé de choisir entre l'une des trois épreuves : une marche découverte de 8 km, un trail de 16 km ou un trail de 25 km. Créé en 2008, nous souhaitons apporter une nouvelle manière de courir. La première édition fût une belle réussite avec 200 participants. En 2011, pour la quatrième édition, c'était 500 participants qui s'étaient retrouvés sur les différents parcours du Nouste Trail.

Au-delà d'amener cette originalité qui est de courir de nuit, nous reversons nos bénéfices à une association humanitaire qui œuvre pour le développement de la population au Pays Dogon au Mali.

En 2012, le 31 Mars 2012, aura lieu la cinquième édition du Nouste Trail.

Informations

Cap' raid 64

Apt 3 · 49 côte Saint-Martin · 64800 Nay

06 77 09 96 49 · www.capraid64.com · contact@capraid64.com

US Coarraze Nay RUGBY

L'année du cinquantenaire

En 1962, le Stade Nayais et l'Union Sportive Coarrazienne décidèrent d'unir leurs destinées sous les couleurs bleus et rouges de l'Union Sportive Coarraze Nay.

L'année 2012, marque donc l'année du cinquantenaire.

Malheureusement, la saison dernière s'est achevée par une descente au niveau territorial, victime comme beaucoup d'autres clubs Béarnais d'une refonte du championnat fédéral. Ayant compris que l'union faisait la force, notre club a porté au plus haut niveau ses couleurs durant cinq décennies, dans un pur esprit amateur, face à des adversaires illustres, ce qui permit de faire connaître ce petit coin de Béarn au bord du gave de Pau à travers la France entière.

Cependant cette descente n'a en aucun cas entamé l'enthousiasme et la motivation des joueurs, entraîneurs, dirigeants et aussi nous espérons des supporters de l'USCN.

Nous savons tous que des jours meilleurs nous attendent cet espoir étant porté par un nombre de licenciés (environ 420 joueurs et dirigeants) toujours en augmentation porté notamment par le dynamisme de notre école de rugby.

Notre objectif sera cette saison de plusieurs ordres, tout d'abord, sportif bien sûr. Paradoxalement, l'USCN n'a jamais été champion du Béarn dans son histoire, cela serait un beau symbole en cette année anniversaire, mais cela permettrait surtout au club de pouvoir disputer son retour en championnat Fédéral sur un 32^{ème} de finale du championnat de France.

L'autre objectif sera de pratiquer un jeu attractif afin de rassembler au stade Eloi Pareilh un nombre important de spectateurs et de créer une émulation autour du club.

C'est pourquoi nous avons décidé cette année de baisser le prix des abonnements, de créer des animations d'après match afin d'accueillir un nombre toujours croissant de spectateurs pour soutenir nos équipes.

Les premiers résultats de l'équipe fanion sont encourageants. Nous tenons notre rang dans ce championnat Honneur très relevé. Cependant, il faudra durant cette saison faire preuve de constance et d'ambition de jeu si nous voulons retrouver le championnat Fédéral en cette année du cinquantenaire.

Marc LABAT · Président USCN Rugby



Saison 1962 / 1963 · Photographie : USCN

Informations

US Coarraze Nay RUGBY

Club House · Rue Pierre Décla · 64800 Nay

Tél. : 05 59 61 22 27 · www.uscn-rugby.fr

CCAS

Un atelier Langue des Signes Française à Nay

Vous nous l'avez demandé, c'est fait ! Et c'est gratuit. Un atelier "Initiation à la Langue des Signes Française" a vu le jour il y a quelques semaines et a immédiatement rencontré un vif succès.

Les séances sont animées par Sylvie Boix et Marie-Arlette Dargelosse, sous couvert de la Maison des Sourds de Pau (66, Rue Montpensier), dont elles font toutes les deux partie en tant qu'élèves.

Les participants se rencontrent tous les mardis soirs de 19h à 20h (hors vacances scolaires) au Foyer Restaurant, 6 rue des Pyrénées à Nay... et ils débordent souvent, tant leur soif de connaissance est grande !

Si vous le souhaitez, vous pouvez encore les rejoindre, quel que soit votre lieu d'habitation, en téléphonant au 06 08 00 33 66.

Vous serez accueillis chaleureusement.

Helen Keller

27 juin 1880 à Tuscumbia, Alabama · 1er juin 1968

Helen Adams Keller était éducatrice, femme de lettres et conférencière américaine. Sourde et aveugle, elle fut la première personne handicapée à obtenir un diplôme universitaire.

C'est le récit de sa vie que nous avons projeté dernièrement dans le cadre des après-midis culturels du CCAS.

Le film d'Arthur Penn, "Miracle en Alabama" sorti en 1962 en noir et blanc et récompensé par deux oscars, a ému l'assemblée et a été à l'origine d'un débat animé autour de deux amies mal-entendantes venues témoigner de leur handicap.

Prochain rendez-vous au printemps 2012 : récit de voyage au Pérou .

Chorale de Noël

18 et 24 décembre 2011

Troisième édition des Chorales de Noël avec La Pastorale, Adelante et The Carolers. Cette année les lieux retenus ont été le quartier de la justice puis avenue du Béarn le samedi 17 décembre 2011.

Dimanche 18 décembre c'est à la Salle Petit Boy devant nos aînés invités comme chaque année au repas de Noël que les chants ont été repris. L'après midi les résidents de la Maison Saint Joseph ont écouté les airs de chaque chorale. Samedi 24 décembre les trois chorales ont déambulé sous les halles à l'occasion du marché.

En espérant que vous aurez pu apprécier leurs parcours, elles ne manqueront pas de renouveler ces rencontres l'an prochain.



Les chœurs Mendi Xola, Babel et La Psallette

Chœurs en Bastide 2011

Les "Chœurs en Bastide" du Pays de Nay ont reçu trois chœurs mixtes en l'église Saint Vincent de Nay.

Samedi 12 Novembre, les invités étaient MENDI XOLA, un chœur Basque d'Urcarray et BABEL, un chœur mixte de Billère, dont la particularité est d'avoir des malentendants de La Maison des Sourds de Pau qui signent en chantant. Merci à tous pour avoir fait que cette soirée soit si bien aimée.

Samedi 26 novembre, c'est un chœur mixte de San Sébastien que La Psallette a reçu. CAMARA est venu nous présenter son répertoire puis avec La Psallette ont chanté la "Missa Brèvi" de Lotti. Deux soirées qui ont reçu un beau succès.

La Psallette prépare déjà les "Chœurs en Bastide" 2012 et fêtera les 30 ans de l'ensemble vocal créé en 1982 par François Peyras.

Rendez vous donc en 2012 pour une belle fête en Pays de Nay.

Fêtes de Nay 2011

Rendre les fêtes attrayantes est le but de toute organisation. L'élaboration du programme comporte sa part d'inconnu, ce qui apparaît comme un point fort sur l'affiche s'avère quelque fois décevant dans la réalité. C'est le public qui a le dernier mot et il faut savoir anticiper en se servant de l'expérience acquise.

Il semble que les fêtes 2011 aient atteint leurs objectifs en répondant justement aux attentes du plus grand nombre. Les spectacles sur la place ont obtenu le succès tout comme le thé dansant et surtout le défilé de chars. Les associations sportives qui tirent une part non négligeable de leurs revenus lors des fêtes, se souviendront longtemps de la soirée de clôture où leurs tables ont été prises d'assaut. Le dernier feu d'artifice, digne point final, a fait l'unanimité.

N'oublions pas autour de ces points forts, les concerts, les jeux, les réunions amicales indispensables à la bonne tonalité des réjouissances et la fête foraine, réputée pour son importance.

Le programme 2012 va s'appuyer sur ces éléments, les premiers contacts sont déjà pris dans ce sens par la commission municipale d'animation, qui remercie particulièrement les services techniques de la ville.

Aux prochaines fêtes, qui auront lieu du 24 au 28 août 2012.

Fêtes de Nay, le 20 août 2011



opposition

Amies Nayaises, Amis Nayais.

Nous voici à l'aube d'une nouvelle année.

Celle qui s'achève n'aura pas apporté de grands changements à la vie de la Cité.

Certains travaux comme l'annexe de la gendarmerie, la rénovation du gymnase sont terminés, la mise aux normes du réseau d'assainissement se poursuit ainsi que la mise en sécurité de la mairie.

Le magasin SPAR qui devait succéder au Super U n'est toujours pas ouvert. La construction de la zone d'activité privée de la Montjoie à enfin démarré. Les poubelles débordent toujours et la ville semble endormie.

L'auto satisfaction de la majorité municipale sera, bien entendu, de mise dans ce bulletin municipal.

Les commentaires que nous pourrions faire ne contiendrait pas dans cet encart de 2/23^{ème}...

C'est pourquoi nous nous adresserons à vous ultérieurement.

Qu'espérer pour 2012 ?

- Que la ville retrouve un peu de dynamisme !

Nous avons eu l'heureuse surprise, en préambule du dernier conseil municipal, d'appendre que l'association des commerçants avait pour projet l'organisation d'une foire début octobre 2012 qui clôturera les festivités de Septembre en Béarn. Projet auquel nous souscrivons pleinement.

- Et pour chacun d'entre vous, que la crise, dont les médias nous parlent quotidiennement, vous épargne, que vous gardiez optimisme, santé et joie de vivre pour que cette nouvelle année soit douce à vivre.

BONNE ANNÉE 2012 À VOUS TOUS.

Vous pouvez connaître notre point de vue suite à chaque conseil municipal en lisant notre blog (nay.pr.opposition.over-blog.com) Vous pouvez toujours compter sur nous.

Thérèse Fillastre et Jean Pierre Bonnassiolle
Conseillers municipaux

majorité

Temps de crise, mais aussi temps d'espoir.

L'élection prochaine du Président de la République suivie de celle des Députés va permettre à chacun de participer au choix de son avenir.

A Nay, le temps de crise rime avec les finances locales. La gestion rigoureuse que nous menons depuis notre élection en mars 2008 se trouve mise à mal par plusieurs éléments.

En premier, du fait que les travaux en cours de réalisation de la Mairie n'aient pas été bien estimés par le cabinet d'architecte, ce qui entraîne des plus-values et un retard important dans la mise aux normes qui nous a été imposée par la Préfecture.

En second, du fait de la mise aux normes de l'assainissement sur Nay.

Son coût est supporté intégralement par le Syndicat d'Assainissement, mais la gestion des eaux pluviales est elle, entièrement à la charge de la commune et sans subvention. Les travaux nécessaires sont très importants et coûteux.

Enfin, les banques ne prêtent plus aux communes.

Nous allons attendre des jours meilleurs, notre détermination est complète.

Le Maire et son équipe vous souhaitent de bonnes fêtes.

état civil 2011

Naissances

SALLABER Maxime le 7 juillet

LONGUET Ewen le 13 juillet

LARBAIGT Kattalin Camille le 31 août

DOYA India Myriam le 7 septembre

DOYA Taïssa Keyla Diana le 10 septembre

PIERRON Lola le 3 octobre

Mariages

DUPIN Pierre Marie Michel Pascale & GUITARD Véronique Anne le 9 juillet

BRODA Elie Samuel & ROY-CONTANCIN Sandy Joy le 23 juillet

CUTULIC David & RUIZ Sylvie Nadia le 13 août

MALY Frédéric Jean-François & POUNCHOU-GUILHAMOT Evelyne Jeanine le 22 octobre

DEBATS Stéphane Théophile & PETILLON Sandrine le 19 novembre

Décès

ROSATO Angelo le 19 juin

BERNADAUX Régine Marie Eliane épouse BERDEN le 21 juin

LAVAUD Germaine veuve LEVESQUE le 30 juin

RAMACCIOTTI Solange Colombe Antoinette veuve FIGAY le 4 juillet

CAZENAVE Armance Joséphine veuve MOURA le 6 juillet

FANCELLU Jean-Paul le 11 juillet

POINT Lionel le 12 juillet

WILD Auguste le 19 juillet

FOISSY Jeannine Monique le 30 juillet

BADIE Marie –Louise veuve LOUSTAU-DESSUS le 13 août

GIMENEZ Vincent Raoul le 26 août

DEDIEU Jeanne Marie Vincente veuve CACHELET le 7 septembre

PALISSE Marie Jeanne veuve SEYRES le 8 septembre

MOUSSU-RIZAN Joseph André le 11 septembre

TURON Jeannine Simone le 16 septembre

MONTAGNÉ Francis René le 25 septembre

HABAS Marie Félicie le 27 septembre

MÉRET Marcel Joseph Roger le 29 septembre

CARRAZÉ Pierre Gaston le 2 octobre

CAZENEUVE Jean Clément Louis le 7 octobre

DURAND Etienne Marie Gaston le 9 octobre

TISNÉ Alberte Renée épouse NARRITSSENS le 20 octobre

CANTON-TRÉSAUGUE Roger Laurent le 26 octobre

TAILLANTOU Albertine Sophie Jeanne le 27 octobre

LASCASSIES Isidore Jean Evariste le 3 novembre

PEREZ ALASTUEY Auréa épouse BURGUETE ORDUNA le 11 novembre

BARBÉ Yvonne Marie veuve PIQUÉ le 14 novembre

printemps
à Nay

Du 20 au 23 décembre	Exposition	Maison Carrée
28 décembre	Spectacle	Maison Carrée
Du 11 au 20 janvier	Exposition	Maison Carrée
Février / mars	Exposition	La Minoterie
4 mars	Sports	Pays de Nay
Du 2 au 17 mars	Conférences	Maison Carrée
Du 27 au 28 mars	Sport	Pays de Nay
31 mars	Sport	Pays de Nay
Avril / mai	Exposition	La Minoterie
Avril / mai	Concert	La Minoterie
Du 6 avril au 12 mai	Exposition	Maison Carrée
8 avril	Sport	Pays de Nay
28 avril	Concert	Eglise Saint Vincent
8 mai	Cérémonie	Place de la République
12 mai	Concert	Eglise Saint Vincent
19 mai	Patrimoine	Maison Carrée
26 mai	Conférences	Maison Carrée
Du 8 au 16 juin	Exposition	Maison Carrée
Du 26 juin au 2 sept.	Exposition	La Minoterie et M. Carrée
7 juillet	Patrimoine	Eglise Saint Vincent
14 juillet à 15h	Sport	Pays de Nay
14 juillet à 18h30	Cérémonie	Place de la République
14 juillet à 22h	Fêtes	Nay
Juillet/août	Spectacle	Maison Carrée

Crèches du Monde. Présentées par l'association humanitaire APAKTONE

L'enfant du Condor. Conte musical avec la Compagnie des Petits Concerts

Couleurs et Légendes du Monde avec Mireille Mathieu-Grassl

Présentation de la collection 2012 des artistes de l'artothèque

25^{ème} édition du Givré de Nay - Course sur route, marche et semi-marathon

Histoire de l'aviation. Exposition et cycle de conférences

15^{ème} Rallye du Béarn - Nay ville étape - Course automobile

5^{ème} édition du NOUSTE TRIAL - Trial de nuit autour de Nay

Exposition de printemps : Rémi Trotereau

Vox Bigerri · Chœur d'hommes · Polyphonies des Pyrénées Bigorre / Béarn

Que l'ey heyt · Exposition de photographies et de sculptures

33^{ème} Tournoi International Robert Cancé · Rugby

La Novem · Groupe vocal · Répertoire Béarnais

Commémoration de l'arrêt des combats en Europe du 8 mai 1945

Ensemble Orchestral de Pau

8^{ème} édition de la Nuit européenne des musées

Festiv'Arts · Conférence de Jean-Loup Fricker

Tremplin des Arts · Espace créé pour des jeunes n'ayant jamais exposé

Ecritures d'eau · Exposition personnelle de François-Xavier Fagniez

Nuit des églises

Grand Prix Cycliste de Nay organisé par le Vélo Club Nayais

Cérémonie au Monument aux Morts

Roméria de Pelote Basque au Fronton · Fête foraine, bal et feu d'artifice

Festival de Contes

givrés 2012
dimanche 4 mars 2012

Une date importante pour la course à pied à Nay, en effet le dimanche 4 mars 2012 se court son 25^{ème} semi marathon.

Comme chaque année trois courses sont proposées :

- un semi marathon,
- une course de 13 km,
- une marche de 13 km.

Le départ et l'arrivée s'effectuent à Nay.

Cette course à pied sur route représente le point fort du pays de Nay dans ce domaine. Elle exige plus de 90 bénévoles pour en assurer le fonctionnement et la sécurité.

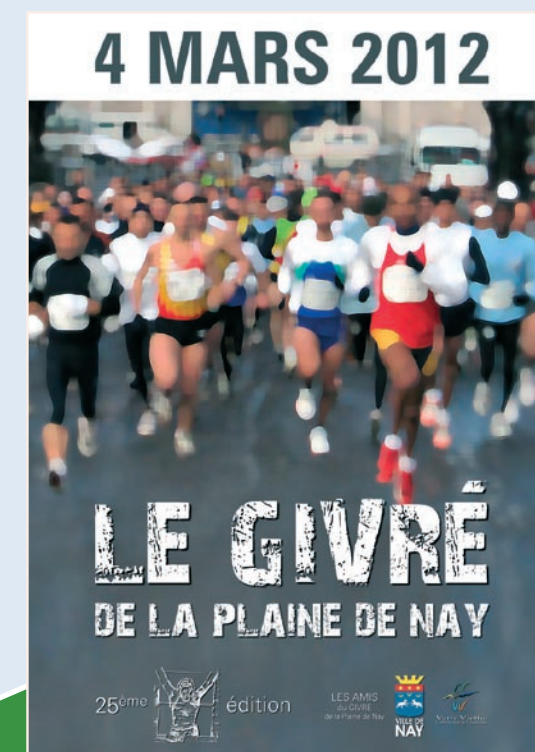
Le 13 km course et marche traverse les communes de Coaraze, Igon et Asson. Le semi marathon termine la boucle en passant par les Labassères, Arros de Nay et Bourdettes.

Les inscriptions se font à la Mairie de Nay.

Les récompenses seront distribuées à la Salle Petit Boy à Nay.

Renseignements

S'adresser à Daniel BONNASSIOLLE à la Mairie,
Tél. 06 66 44 09 31 · daniel.bonnassiolle@orange.fr



Les frères DE BAAS, Mousquetaires du Roi



Isaac DE BAAS

Isaac et Charles de Baas sont représentatifs de ces Béarnais et Gascons qui au XVII^e siècle « montèrent » à Paris où ils embrassèrent la carrière des armes, car à défaut de fortune ils avaient de la bravoure et aimaient l'aventure. Ils étaient issus d'une famille de la bourgeoisie protestante nayaise sans titre nobiliaire. Leur père était médecin.

Si on ne connaît pas leur date exacte de naissance on connaît celle de leur mort, 1660 pour l'aîné, 1677 pour le cadet. C'est dans une époque troublée qu'ils arrivèrent dans la capitale. Tous deux enrôlés dans le régiment du Marquis de Persan, ils soutinrent la lutte opposant le Prince de Condé ambitionnant le trône de France contre son adversaire Mazarin protecteur du jeune Louis XIV. Le Prince fut finalement vaincu et avec lui ses partisans, dont les frères de Baas.

Mais les deux conjurés avaient des qualités qu'ils firent valoir auprès du pouvoir légitime. C'est ainsi qu'Isaac fut chargé par Mazarin d'une mission à Londres pour inciter Olivier Cromwell lord protecteur d'Angleterre, d'Ecosse et d'Irlande à faire alliance avec la France pour isoler l'Espagne. Mission réussie, ternie toutefois par un contact douteux du diplomate avec des ennemis de Cromwell. Il fut démasqué et dû à son aplomb de quitter Londres sain et sauf. Le 3 janvier 1654, Louis XIV le nomma conseiller ordinaire du conseil d'Etat. Il mourut en décembre 1660. Deux ans avant, Charles de Batz Castelmoré, un Gascon protégé de de Baas, lui avait succédé dans la charge de sous-lieutenant d'une compagnie de Mousquetaires. De Batz est connu sous le nom de d'Artagnan, et Alexandre Dumas lui a attribué dans ses romans des faits accomplis en réalité par Isaac de Baas.

C'est loin de France que Jean-Charles de Baas démontra sa valeur. Avant cela, il fut désigné en 1664 pour servir dans l'armée d'Italie sous les ordres de François d'Este, duc de Modène. Il prit part aux combats contre les troupes espagnoles occupant les états italiens et fit montre de bravoure face à un ennemi supérieur en nombre lors des batailles de Cadel Leon et Morlare. Alphonse IV d'Este lui confia la charge de général commandant les places fortes de ses Etats. Le traité des Pyrénées signé entre la France et l'Espagne mit fin à la guerre. Pour Jean-Charles de Baas commença alors une nouvelle carrière. En 1668 il embarqua pour la Martinique où Louis XIV plaça sous son autorité unique les possessions du Royaume dans les Caraïbes. Il y livra bataille victorieusement contre les flottes anglaises et hollandaises et obtint un édit royal supprimant le monopole de la Compagnie des Indes Occidentales au bénéfice des populations. Il réorganisa l'administration des îles et favorisa le bien-être des noirs qui y vivaient parallèlement à l'activité des colons, ce qui lui valut le surnom de « Père des Iles ». Fatigué, il demanda au Roi de revenir en France, mais celui-ci refusa car il avait encore besoin de lui pour contrer les visées hollandaises. Il mourut le 1^{er} février 1677 et fut enterré selon le rite protestant dans sa propriété de Fort de France en Martinique.

Maurice Triep

une rue une personne



Chemin de la Montjoie

Pourquoi un chemin de la Montjoie à Nay ?

Parce que durant longtemps se trouva sur sa bordure en limite de Nay et de Coarraze ce type de borne indiquant un chemin de grand pèlerinage, probablement ici celui de Saint-Jacques de Compostelle. La Montjoie était constituée de pierres jetées par les pèlerins, matériau finissaient par former un monticule sur lequel on fixait une croix. On appelle également Montjoie les petites constructions abritant une statue de saint ou de sainte.

Montjoie, Mounjoye en béarnais ou Mont-Joye en vieux français fut à l'origine un cri de guerre apparu au XII^e siècle et poussé par les soldats du roi Louis le Gros.

La Monjoie de Nay a disparu dans les années 50.

Maurice Triep

